

# Revista de Castellón

AÑO II

QUINCENAL ILUSTRADA

NÚM 29

ARTE ✻ LITERATURA ✻ HISTORIA

Director Literario: *Luis del Arco* Administrador: *J. Bellver Huguet*



Sta. Marina Carrascosa

Aventajada tiple que actua en la Sociedad Central "LICEO",  
de esta Ciudad

: NOVELTY (Antes Los Alpes) :

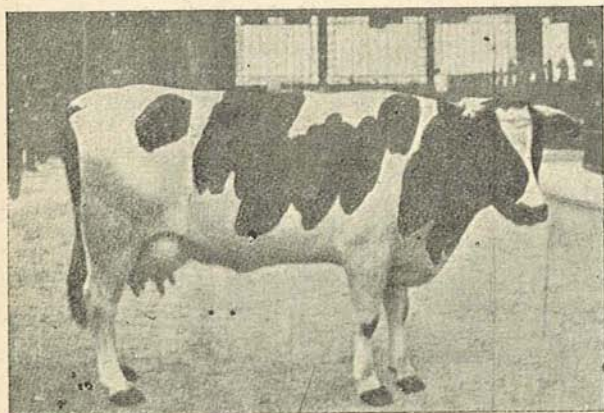
Leche pura fresca garantizada

CAFETE INGLES

Chocolates -) (- Quesos -  
- Natas -) (- Requesones  
y demás postres de leche. -

Servicio permanente á domicilio  
en botellas precintadas.

Certificado de análisis  
del Laboratorio Químico Municipal.



— G. Chermá, 8-CASTELLÓN —

## Especialidades CALDUCH

Fosfoglicerol Tiocolado "CALDUCH"

Poderoso medicamento tónico-reconstituyente y antiséptico pulmonar, cuyos magníficos resultados se manifiestan muy pronto con el aumento del apetito, regularidad en las digestiones, facilidad en la expectoración y disminución de la tos.

Fosfoglicerol Yodado "CALDUCH"

Medicamento precioso para combatir el raquitismo y la escrofulosis.

Favorece el crecimiento y aumenta el apetito, el color y las fuerzas. Es de mejores resultados que el aceite de hígado de bacalao.

## Farmacia CALDUCH

González Chermá, 21.-Castellón

En Villarreal: Calle Mayor, núm. 1.



Bazar de Calzado

— DE —

José Delago

González Chermá, 82

CASTELLÓN DE LA PLANA







# Revista de Castellón



— No se devuelven los originales aunque no se inserten. — La correspondencia al Director: Asensi, 4 —

## El cheperut

Axi com en lo mon ya persones que naixen pera ser feliços y gotchar, no cap dupte, de que atres, en mal planeta, sols venen pera sofrir amargors, humiliacions y desengany.

Pepet era ú de éstos. Fill de la casualitat, sens pares ni familia fon abandonat al naixer en el marche de un camí, y gracias á que el replegá un bon home que era ferrer de C. y per caritat el criá, ensenyanli demprés el ofici al tenor de un fill que tenía, que li dien Micalet.

Els primers anys de la vida els pasá femechant per la carretera, y vaen ser els mes feliços, perque al cumplir sis, un parell de coçes de la mula del potecari el posá á les portes del atre mon, de ahon el rebucharen al vore lo cheperut y malavisat que había quedat el pobret.

Lo mateix feren els chiquets del poble, que se li burlaben cuant volía pegar, acasantlo á pedraes y tirantli á la chepa pilots dé fanch.

Pasá el temps y Miquel se feu un chicot fornít y ben plantat, pero torpur y mal faener, mentres Pepet que había tengut una creixensa roín, resultá treballaor y abispat.

Casi asoles deprengué á llechir y á escriure y en la escola nocturna (única á la que podía anar) sempre se enduia el premi, y era lloat per els inspectors, mentres l'atre no fea un brot, y anaba

als quinze anys sençe saber de lletra ni tindre modos ni criança.

Com el ferrer sempre li posaba á son fill per eixemple al cheperut, aquéll acabá per aborrrirlo.

Un sinyor de Valencia, que pasaba els estius en aquell poble, chocantli les condicions de Pepet y desichant fer en éll una obra de caritat, li conseguí una beca de favor en les Escoles Píes de Valencia. Allí acabá de instruirse, fins el punt de ser considerat per els profesors com el número primer en totes les clases.

Cuant menos se esperaba morí el protector, y al faltarli á Pepet els michos pera seguir una carrera, demprés de pendre el Grau de Bachiller, tingué que tornar al poble y allí es dedicá á donar llisons particulars y achudar al mestre en les hores de escola. A forsa de treball y voluntad, era ya un home y podía en cuansevol puesto guanyarse el pá.

¿Quína rahó existiria pera que éll deixara la capital per tornarsen al poble? No se sap; pero es el cás que allí torna á escómensar atra volta el seu calvari, perque envechós Miquel de que fora tan sabut, escampá per el poble lo remor de que el talent y la sort la tenía en la chepa, y que tots els que li la tocaben eren afortunats en els seus desitschos ó negocios.

No calgué mes, pera que el pobre Pepet se pasara la vida recibint abrasos que molts li donaben per bufonada y alguns per superstició.

La indulgencia que es fácil tindre á



les persones afortunades, sol costar gran esforç als cors amargats per la perfídia y groseria humana. Mes el pobre contrafet, que no havia conegut altra cosa que les asprors de la vida, aguantaba tot en resignació de màrtir.

Una neboda del Retor, que volia seguir la carrera de mestra, li proposà á son tío el que anara el cheperut á donarli llisons.

—Es masa chove pera mestre y tú masa guapa pera dexable—digué el tío.

—Pero si aixó no es un home. Si sols está en lo mon pera que haixca de tot.

El Retor quedá convençut, y les llisons començaren.

Era Teresa dona de natural enteniment, pero sense ningún cultiu. Pepet ú conegué y 's dedicá á pulirlo dedicant en entusiasme á aquella tasca un hora cada matí.

Com la chica no estava aveada á tan penosa faena, el estudi y la reflexió no li eren grats, y tot ú convertia en rialles y choganeries, pero poch á poch aná encarrilanse influenciá per el seny de aquell cheperudet que consideraba com una redenció el que el Retor haguera depositat en éll la confiança. Momens había en els que la sabia que empeltaba en la inteligencia de Teresa li fea oblidar fins sa desgracia.

Mes el cor, que es de la mateixa pasta en els cheperuts que en els demés homens, aná interesanse per la dexable sençe que Pepet sen donara conte de que aquell interés era algo mes que pedagogia. Y lo mes estrany es que Teresa, influenciada per el talent del mestre y la costum de vorel diariament, aná aveanse primer, y oblidanse demprés de la deformitat de aquell home de parauia insinuant y dolça, que de tot

sabía y tot ú esplicaba de una manera tan clara y convincent, que en poch temps deprengué moltes mes coses que sabien les atres dones del poble.

Com de la simpatia á la estimació no ya mes que un pas, les llisons que á primeries eren curtes y presenciades per el Retor, anaren allargantse, y als dos mesos duraben ya tot el temps que dormia la siesta el bon pare de ánimes, gracias á la aplicació de Teresa y al interés de Pepet.

Moltes voltes el ánima, com si estiguera mich adormida, deixá aguaitar el pensament per un esguart de voluptuositat y de misteri, sense voler descobrirlo. Pareix com si instinctivament tinguerem por de que 's desvanira un ensomit falaguer.

Una mirada d' éll, creuada en una mirada d' ella, feu brollar la llum en el cor del pobre cheperudet, omplintlo de anguniosa felicitat.

¿Seria posible que aquella ánima tan despreçiable y despresiada sentira?

Com podia ser osat aquell escrupol de persona de fixar els ulls en ninguna fadrina y menchs en Teresa, que era la chica mes garrida del poble? Aquell capoll que esperaba obrirse al bes del amor, no podia ser rosegat per un asquerós cuc de la terra. Y si á éll mateix, li pareixia ridicul aquell pensament, ¿en qué rialles no seria rebut per tots, inclús per la mateixa Teresa?

Pero ella l' habia mirat, y aquella mirada profunda y dolça, tenia infinitat de promeses.

¿Y no podia ser un enquivoch pretenció del seu desitg?

Pretencions éll, el desmedrat, el cheperut, el obchecte de totes les bufonades del poble.



Mes si en el seu esforços había lograt ferse á tots superior, y la cultura truada á la seua inteligencia, era obchecte de la admiració de la gent sabuda, ¿per qué Teresa no podía triar entre tots al mes discret?

Aquella ilusió, que se li arrailaba en l'ánima, tenía per contrapés la trista convicció de que había naixcut en el estigma de no poder ser aimat.

La simpatía de Teresa per el mestre era cada día mes evident. Cal dir que no fea res sens consultarliu; en les coses grans y petites, era la seua opinió la decisiva. Aquella influencia tan marcada, conturbaba l'esprit del pobre cheperudet.

Una vesprada que, acabada la llisó, cusia la jove jove baix l'emparrat del descubert, digué á Pepet mirantlo fit á fit:

—Me sembla, mestre, que vosté está trist fa alguns dies. ¿Puch saber el motiu?

—Si vosté poguera llichir en lo fons de la meua ánima, no me faria eixe preguntat.

La chove se ruborizá, pero respongué al punt:

—Pero com no tinch eixe poder li la pregunte, no per curiositat sino per interés.

Pepet, en el cor atragantat, no sabent qué respondre, marmolá tímident:

—Perdone, Teresa, que no li comunique el meu patiment, perque es tan fácil de sentir com difiçil de explicar.

La chove continuá cusint, no sens alçar el cap pera mirar en atenció al abatut mestre, que, tremolós y capficat, semblaba la imatche de la melenchia.

EL BARÓN DE ALCAHALÍ.

(Continuará.)

## El Retablo del Ayuntamiento

Hace poco tiempo relativamente, pues no pasará de tres años, cuando nos dimos cuenta de la existencia de esta pintura, y de su indudable importancia. Ello ocurrió un día que visitamos al arquitecto D. Godofredo Ros en su oficina de la Casa Capitular. Allí, en el saloncito que sirve de despacho y estudio á D. Godofredo, vimos por primera vez esta hermosa obra de arte antiguo. Se hallaba tal como hoy se encuentra; sobre un caballete de madera, que apoya la parte superior en una de las paredes del saloncito, y sirviendo el retablo como de biombo que se emplaza frente al vano de una puerta. De esta suerte, vigilado un día y otro por persona culta, que siente el arte y lo practica, ha estado en los últimos tiempos esta joya si no muy atendida y bien conservada, á salvo, al menos, de injurias y escarnios.

Desde la fecha en que nos sorprendió gratamente su encuentro, la hemos visitado con frecuencia y hemos procurado enterarnos de su historia.

Este valioso y bello retablo ha sufrido grandes peripecias. Desahuciado de todos los lugares, permaneció olvidado durante algún tiempo en el desván de la Casa Capitular, donde tuvo por toda compañía *als chagants* y *nanos* y á *les gayates*. Acaso en este destierro á que le condenó la incultura de las gentes, perdiera la predela, que debió ser hermosísima y de la que hoy se darían muchos miles de pesetas.

Antes de sufrir este injustificado retiro, decoró, en las mismas Casas Consistoriales, una de las paredes del salón que hoy ocupa el Sr. Contador, y que sirvió también de despacho á la Alcaldía. Pero no vaya á creerse que fué ésto el primitivo lugar de su emplazamiento, porque la parte principal del retablo, siquiera es dos siglos anterior á la época en que se construyó el actual edificio del Ayuntamiento.

Redimió á esta obra estimable del horroroso cautiverio del desván, en el que hubiera acabado por desaparecer totalmente, el benemérito D. Godofredo Ros, arquitecto municipal ya mencionado, el cual, de acuerdo con el Sr. Vilaplana, la ha tratado con verdadera solicitud, intentando en ella alguna limpieza, reponiendo un pedazo de marco que le faltaba, é instalándola en el lugar que conocemos, de su actual permanencia. No hace todavía un mes, rindió á esta obra admirable, una visita oficial, la «Comisión Provincial



de Monumentos» presidida por el Ilmo. Sr. Don Teodoro Izquierdo, maestro en asuntos de arte retrospectivo. Este señor confirmó, con gran satisfacción de todos, los grandes méritos que atribuíamos á esta pintura, la cual no se halla sola en esta provincia, sino que vá dignamente acompañada por las de los Montoliu de San Mateo, el retablo de la ermita de San Jaime, los de Catí, Segorbe, Morella, Villarreal y otros, con

marcos, que pertenecen de lleno al Renacimiento; pero todas estas partes escultóricas, como la pintura de la Purísima y el Padre Eterno del frontón, que recuerdan á Juan de Juanes, son adiciones posteriores, cuyo carácter es realmente inconfundible con el de la tabla central, que es la única bien conservada del retablo primitivo; ya que los santos de las aletas ó guardapolvos están muy repintados y no es posible formu-



los que podría constituirse un singular, valioso é interesantísimo museo de primitivos.

El retablo del Ayuntamiento es seguramente de fines del siglo XV y debido á un maestro cuatrocentista, acaso de los que hubo en esta región, que recibió grandes influencias de los pintores flamencos, y conocía perfectamente el arte de Jacomart y es posible también que el de los Montoliu. Pudiera creerse que este retablo es algo posterior á la fecha que le asignamos, si se considera el estilo del frontón de su coronamiento y de las molduras de los

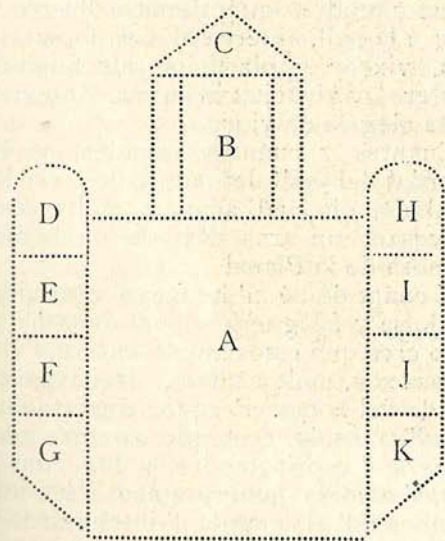
lar juicios acerca de ellos, mientras no se realice una limpieza inteligente y cuidadosa, que se hace indispensable y debe extenderse á toda la composición.

La tabla central, que ocupa el lugar A del croquis que acompaña á estas notas, representa el Nacimiento de Jesús, y de él ha obtenido la primera fotografía (que reproducimos) el director de esta Revista y querido amigo nuestro don Luis del Arco. Las influencias flamencas á que hicimos referencia, márcanse indelebles en la ampulosidad de los ropajes de la virgen y de lo



ángeles que aparecen en la parte superior y central de esta tabla, en el realismo de las tres figuras que presencian la escena, asomadas sobre las ruínas arquitectónicas de la derecha, y en la manera general de hallarse dispuesta la composición. La actitud y colocación de la Virgen, tienen sus semejanzas con representaciones que se ven en cuadros de *Petrus Cristus*, *Van der Goes*, *Hans Memling* y otros maestros cuatrocentistas. Algo parecido puede decirse del niño Jesús, que se le representa llevándose á la boca el dedo índice de la mano derecha, detalle anecdótico que no debe pasar inadvertido.

Los elementos del arte regional parece encarnarlos la hermosa y sentida figura de San José, cuya cabeza guarda cierto parecido con algunas que se ven en obras del maestro Rodrigo de Osona; y también el espléndido rameado policromo de las ricas estofas de la Virgen y San José, no se halla muy distante, según creemos, del usado en las obras de ese arte del Maestrazgo comenzado á estudiar, que tal vez tenga su Ceca en San Mateo.



Sorprenden en esta tabla los atisbos felices de perspectiva, en el paisaje de los últimos términos, y encantan por su gracia discreta, colocación y fácil técnica algunos detalles, como la arqueta, libro, rosarios y avalorios que se esparcen en el centro de esta importantísima obra de nuestra primitiva pintura.

Dejando ya para otra ocasión un examen de-

tenido de esta tabla, mencionemos siquiera las demás pinturas del retablo, tal como hoy las encontramos: en *B* se representa la Virgen rodeada de emblemas, de la que hemos hecho mención; en *C*, el Padre Eterno. Y en los compartimientos de los guardapolvos, polseras, ó mejor aletas en este caso, aparecen: *D*, San Vicente Ferrer; *H*, San Vicente Mártir; *E*, San Sebastián; *I*, San Roque, sin perro; *F J*, escudos de Castellón antiguos, formados por las tres torres almenadas; los que vienen á indicarnos que el retablo pertenecía á la ciudad; *G*, ¿San Agustín?; y *K*, San Francisco, que lleva impresas las llagas del Salvador. Todos abogados ó patronos de Castellón; algunos dieron nombres á barriadas de este pueblo, y desde antiguo han recibido todos ellos culto más ó menos fastuoso de parte de los castellonenses.

Por cuanto queda ligeramente apuntado, échase de ver que este retablo, del cual ya hicimos mención en otra parte, (1) no es cosa extraña á nuestra ciudad, ni pudo ser á ella traído casualmente; sino que guarda relaciones con la vida y las creencias de esta población. A su indudable valor como pieza arqueológica y obra artística, conviene sumar otro más crecido aún: el que pueda tener por su carácter histórico. Ahora nobleza obliga, y ha de parecer siempre poco cuanto se haga para el merecido conreo y debida custodia de este tesoro.

RAMÓN HUGUET.

PARA EL ALBUM  
DE LA  
**SRTA. MARINA CARRASCOSA**

Impávida creadora, misteriosa,  
en noche afrodisiaca y serena,  
del néctar de aromática azucena,  
Natura concibió una larva aglosa.

De ninfa transformóla en mariposa  
que á un Céforo, de amor, unció en cadena,  
y al nimbarlos de luz la luna llena  
encarnóse Marina Carrascosa.

Mujer angelical que infunde anhelos  
por oírle modular á su garganta  
acentos que descienden de los cielos,

hasta á los ruiseñores maravilla  
su voz embriagadora cuando canta  
el «aria» de «El Barbero de Sevilla.»

JUAN B. VALLS.

(1) Véase Geografía General del Reino de Valencia, editada por Alberto Martín-Barcelona.—Tomo de Castellón, pág. 217.



# En l'horta

(PÁGINES DE L'INFANTESA)

(Conclusió)

La arribà al *molí del mitj* era un aconceiximent pera els moliners, y una alegria intensa pera la familia. Els gosets de la casa ya mos coneixien, y eixien al camí molt avans del nostre arribu, á fermos festes y donarnos el bon dia. Aquells salts, carreres y lladrits, eren l'avis als seus amos, qu' eixien á rébremos en els braços uberts.

Alló era la nostra casa. La molinera, com á ama de govern, mos había criat á tots els chicons en nostra casa, ahon faltà la mare sent tots petits.

Tenia molta parroquia el tal molí. Molia pera la tropa, molia pera el clero, molia pera els frares del Desert de les Palmes y molia pera moltes fleques ó panaderies. De molts masos, de pobles immediats y del mateix Castelló, anaben moltes gens á moldre. Encara se collia en este poble prou blat, y no se coneixien, com á les hores, *fàbriques de farina*, ni venia blat foraster, bastantse la collita del terme pera les necessitats de la població.

En el molí se vivia en grande. Dos ó tres moles moventse nit y dia, no donaven cobro al blat, que en ringleres de taleques aguardaben el turno que li pertocaba.

En la cuadra había algunas mules, apart dels machos, que portaben la càrrega d'alguns parroquians.

La porcaterra reunia tres ó quatre cerdos.

Les carabases eren inmensas y en gran número estaben en filaes á la entrà del corral. Allí trosejava yo en una astral á bondu, cuan se trataba d'amanir el abeuratge pera els porchs.

L'ama portaba de tant en tant devantales de grans de panís, retallaures de criadilla ó carabasa, ó gamelles de segó pastat de blat, centeno ó panís, que els

pollets picotechaven en avarisia y que els engordia per moments.

El dia s'en pasaba en un vol. Entre acodir als animals en la cuadra, en el corral y en la replasa que había front á la porta del molí, sombretjá per una figuera napolitana molt gran y una parra vella; putjar als abres á agafar ó escarbar nius, saltar y correr y dinar y berenar una ó dos voltes; contemplar els samaruchs de la sequia y els teixidors del toll.....; assistir á tots els preparatius de les berenes, abocar cabasos de blat que caien á la mola, ó remoure els sacs de farina calenta encara..... no quedaba temps pera res.

Pero tot en plena llum, en mitj d'una naturalea brollant vida per totes parts, y esclatant en fulles, capolls, espigues, roselles..... y tot el corteig nupsial d'un renaixer exuberant y espléndit, qu' es ficaba per els ulls, per els nasos, per els oïts y per els pulmons, y que semblava una vida nova, un reviscolar de la sang animá y tendra, que donaba llustre y color á la pell, enterea al cor, forsa á la carn, vixcor y plasticitat als humors, llaugerea y vivacitat al ánima, y alegria, molta alegria de viure.

¡Cuántes y cuántes vegades me he recordat del molí del mitj y de l'ermita de Lledó, á la cual anabem molts dies, atravesant un tros d'horta de la mes hermosa de la Plana!

¡Y cuánt de bé m'ha fet en esta vida, tan dolsa y falaguera remembransa!

Yo crec que estes impresions de l'infantesa son, molt asovint, decisives en la vida del home. Perque, digas quant se vullga, es lo cert, que en eixa edat primera, l'esprit tendre y blá com la cera, s'amolda generosament á les impresions qu' els sentits, l'inteligencia y tot el ser, reb de tot cuan el rodeja. ¡Y es tan bó sembrar llavors de tendrea, de flairor, de hermosura, que natura ofereix per tot arreu, y que omplin de gom á gom el esperit al trapitjar l'humbría senda d'un camí florit!—que tinc pera mí, que la millor tasca educativa que es pot mampendre entre els chicons, es mostrarlos les bellees del camp é



inspirarlos en ses gales, pera prepararlos á la vida.

Cuan mes avant y corrent el temps, me donava á llegir entremesclats y sense orde ni concert, arribaben á les mehues mans les *églogues* de Garcilaso, les odes de Fray Lluís de León, l' incomparable prosa de Cervantes enaltint el camp; la de Guevara en son «*Menosprecio de corte y alabanza de aldea*»; les famoses *Églogues* virgilianes...; els cuadros campes- tres de Antoni Trueba en els seus «Cuentos campesinos» y «Cuentos de color de rosa»; els famosos «*Idilis*» de Mosén Cinto Verdaguer; les *poesies campes- tres* del malograt Gabriel y Galán y la esquisita «*Barraca*» de Teodor Llo- rente, impregnades totes d' aromes de les flors del gesmiler, del timonet, del romer, del espigol, de la rosa y del cla- vell.....

Y cuánta realitat y verisme encontraba y quín torrent de poesia en la llejenda montañesa de Pereda, el famós pintor costeño y el incomparable poeta de les altures, que sentint com artiste, mes fundament que el *geógrafo Reclús*, al tractar de les montañes, escriu la mes gallarda y castisa obra novelesca anomená «*Peñas arriba*».

Y es que si instintivament se fa sentir la poesia, en el gran llibre de la Natu- ralea, no está demés qu' els que son realment artistes, mos fasen observar les bellees que aquélla atesora, y mos deleiten en la seua descripció.

Y tota aquella poesia, que una y altra cosa, l' observació lleugera del paisatge, la contemplació del camp, del mar, del bosc, de la montaña, y la lectura de les obres bucòliques tingueren son comple- ment preuat, y son coronament es- pléndit, quant en algún dels meus viatjes per l' estranger, pogué apreciar les ven- tajes prácticues, fecundes y luminoses, que en la cultura de la juventud, en la seua orientació y en el pervindre del sentiment, del vigor y del honor de la rasa, pot influir el establiment de «Es- coles al aire lliure», els *Kindergartens* alemans ó *jardíns pera l' infansia*, ahon al aire lliure, tenint per cuberta un

anohuer, per alfombra el florit césped, per companys els pardalets y les palo- metes, per música el rumorejar del aigua de les fontetes y la canturia dels pins; mirant al cel y als arbres y á les flors y al bosc, se deprenen un fum de coses utils, sense llibres; se canta á Deu y brollen sentiments de pau, de afecte, de amor als homens y de respecte á la dona; se sent mes gran la idea de Patria y s' inunda de plaer el ánima. Cos y espe- rit nou, y cor vigorós y valent, pera afrontar cuantes contrarietats asedien al home, y el preparen pera la victoria en tot moment.

¡Ditjós el meu poble, si logra planejar, tan sols, una escola al aire lliure, aon el chic se fasa home en el *camp*, y vixca alegre y animós en el bregar sempitern de la vida! (1)

DR. FRANCISCO CANTÓ.

Valencia 6 Abril 1913.

---



---

## A la coqueta

Eres vivient miracle de belleza,  
qu' eres com una Venus greca hermosa;  
mes, ay, que portes, deesa misteriosa,  
mesclada l' alegría y la tristeza.

Es ta risa de amor una promesa,  
y altres vegades burla desdenyosa;  
es ta mirada dolça y amorosa  
quan no porta l' orgull de una princesa.

Ta hermosura simbolisa l' inconstancia  
puix juntes en tos ulls la nit y el día;  
al cor que t' aima viure fas ab ansia  
sempre pendent de ta coqueteria...

Mes sempre eres, coqueta benehida,  
ab ta inconstancia, reina de la vida.

MAXIMÍ ALLOSA.

---

(1) Si asó s' intentara, per suscripció popu- lar, conste la mehua modesta ofrena la primera, en son día.



# LA FIESTA DE LIDÓN

La poética fiesta que se consagra á la Patrona de Castellón la Virgen de Lidón, revistió este año el carácter de verdadero acontecimiento. Porque si la naturaleza con sus encantos y los matices de nuestro suelo le prestaron todas sus galas, la parte que en ella tomó el insigne orador sagrado P. Calpena le dió mayor realce y brillantez.

Esta tuvo lugar en el hermoso templo que la fé de nuestros padres levantó en el centro de nuestra hermosa vega, á distancia de unos dos kilómetros de la capital. En aquélla, como fortaleza de amor se cobija la que esatalaya de nuestros destinos y que desde su hallazgo es venerada por las generaciones que durante cinco siglos nos precedieron y que reconocen es María el centro de sus afectos, y su ermita el lugar donde se espansionan sus sentimientos.

Por ello esa fiesta se hace tan simpática y se deslizan tan placenteras las horas del día en que todo un pueblo se traslada al santuario para dar el parabién á la Reina de nuestros vergeles.

Desde las primeras horas del día y apenas el alegre sonido de las campanas de nuestras torres recorrieron el velo que ocultaba tanta grandeza, con un sol espléndido como mañana de hermosa primavera, con un ambiente saturado del aroma de nuestros vergeles y el azahar de nuestros

fecundos huertos, ya todo era poesía para los que se trasladaban al santuario.

Qué espectáculo tan hermoso presentaba el camino-paseo con su túnel de florecidas acacias, con sus jardines, con sus murallas formadas por exuberante vegetación!

Qué conjunto descubría el que se dirigía al santuario!

Su espléndidez, cielo diáfano, hermoso, brisa risueña, agradable, alegría en los semblantes, animación y vida en el ir y venir de coches y automóviles; es que era

la fiesta de todo un pueblo, la que tendrá el carácter de solemnidad cuando en ella tomen parte activa nuestras mujeres y le den con sus influencias los matices de la belleza oriental.

Y en Lidón se juntaron las autoridades y el pueblo, la aristocracia y el humilde

labriego, la gentil dama y la modesta hija del campo y todas hermanadas por un mismo sentir, se disputaban el poder penetrar en el templo para asistir á tan simpática fiesta.

La nota culminante, la que dió mayor realce, fué la aparición en la sagrada cátedra del Excmo. D. Luis Calpena, Magistral de San Francisco el Grande de Madrid. Con la fama de su arrebatadora elocuencia, con su vastísima erudición, su inspiración lozana y fecunda, hacia concebir sería su discurso acabado como todos los suyos, propio



LA PROCESIÓN SALIENDO DEL SANTUARIO DE NTRA. SRA. DE LIDÓN, EL DOMINGO DÍA 4 DE LOS CORRIENTES. (Fot. J. M. Pastor)



de un Ateneo. Y así fué. Los periódicos de la localidad, sin distinción de matices, han hecho su crítica encomiástica para el orador. María, como fundamento de la fé, fué su proposición. Estudió, sin deslíz alguno, á pesar de la escabrosa materia, el ambiente de incredulidad de la época; apuntó consideraciones sobre el socialismo, para venir á probar la regeneración de la mujer por María, que la elevó al sublime rango de esposa y madre. Nos hizo deleitar al reseñar á grandes rasgos y con raudales de arte, la historia de las apariciones de las imágenes de la Virgen después de la reconquista. Después cantó la hermosura de nuestra región, la moralidad de nuestros hijos y el progreso de nuestro pueblo, haciendo partir todo ello de nuestra devoción á María.

Cuantos oyeron al Padre Calpena, no pudieron menos que reconocer en él al orador insigne cuya fama pregonan la prensa, y que atrae á la clase culta de la corte cuando con sus discursos morales unos, apologeticos y dogmáticos

otros, convierte los templos de Madrid en academias, donde se congrega cuanto vale en todos los órdenes del saber. Un recuerdo de gratitud merece el P. Calpena, porque nos dió un rato tan agradable, difícil de borrar de nuestra mente. El inmenso gentío que llenaba el templo, inundó como ola de agitado mar todo el paseo y casitas cercanas, animando aquellos alrededores y esperando la procesión de la tarde que fué como el compendio de la tierna fiesta. Castellón entero presenció la marcha triunfal de la imagen, haciéndose un derroche de

flor desde las tribunas levantadas en el trayecto, ocupadas por niñas que vestían el clásico traje del país.

Ante el espectáculo que presenciarnos, no podemos menos que confesar que la fé secular en María de Lidón es como timón que conduce los afectos y sentimientos de las hijas de este pueblo hacia aquella ermita, que es el lugar donde tan gratos recuerdos se evocan para el creyente.

Debemos coadyuvar para que esa fiesta arraigue en las tradiciones de este pueblo,



EL PREDICADOR DE ESTE AÑO P. CALPENA, RODEADO DE LAS AUTORIDADES QUE ASISTIERON Á LA FIESTA. (Fot. B. M.º Pastor.)

ya que tan identificada está nuestra historia con la Virgen y su ermita.

Y si crece y se desarrolla solo al impulso del amor patrio, tal vez abra nuevos horizontes al progreso de nuestro pueblo, tal vez sea la base para organizar unas fiestas que den pingües resultados, ya que es época exuberante de vida, llena de poesía, matizada de bellezas. Que crezca pues nuestra fiesta, la fiesta de nuestra Virgen, la fiesta de nuestra ermita!

MANUEL PASCUAL.  
Prior del Santuario.



# ¡MAYO!

## *Notas de un primavera*

Mayo es el mes florido  
 por excelencia  
 que despierta en el alma  
 sueños dorados  
 y que impregna de aromas  
 de suave esencia  
 las selvas, los jardines  
 y los collados.  
 Mayo es el mes risueño  
 de los amores,  
 con sus plácidas auras  
 primaverales,  
 que á su paso levantan  
 vagos rumores  
 y este año hasta crisis  
 ministeriales.

Mayo es la estación dulce  
 de los placeres,  
 sin tormentas, ni fríos  
 ni sombras negras....

Es cuando hay más encantos  
 en las mujeres  
 ¡excluyendo del grupo  
 todas las suegras!

Mayo, con los primores  
 de su ropaje,  
 pareciera un trasunto  
 del Paraíso,

sin arbitrios caseros  
 modas ni traje  
 y viviendo en los prados  
 y no en un piso.

Esa llama purpúrea  
 faro celeste  
 que con su luz inunda  
 montes y valles  
 ¡como alegre y anima  
 la vida agreste!...

¡como pica y molesta  
 por nuestras calles!

Yo, aunque no soy poeta  
 sufro y padezco  
 porque suelo estos días  
 impresionarme....  
 ¡cuando cae la tarde  
 yo me entristezco,  
 como si en la caída  
 fuera á aplastarme!!  
 Saludemos alegres  
 al mes que rueda  
 que es el mes delicioso  
 bello y galano...  
 Saludémosle todos,  
 y el que no pueda  
 ¡que le mande un atento  
*Besalamano!*

F. ROIG BATALLER.

---

## Apuntes históricos

Valencia, en la hermosa Valencia puso los ojos el inclito monarca aragonés, don Jaime I; pero pensó, muy acertadamente, que antes de conquistar aquella importantísima plaza, debía apoderarse de Burriana como primera población del reino valenciano, para que le sirviera de base de sus nuevas operaciones.

Puso sitio el día 15 de Mayo de 1233, acampando sus tropas en la partida llamada en aquel entonces *del pino* (alrededores del Sto. Hospital de Villarreal) y después de grandes esfuerzos y vencer muchas dificultades, lo cual prueba la fortaleza que en aquel tiempo tenía la plaza de Burriana, entró triunfante el Rey Conquistador en aquella población el día 16 de Julio del mencionado año; habiéndola desocupado antes sus moradores los árabes que, según Viciana, salieron en dirección á Nules en núme-



ro de 7.032 entre hombres, mujeres y niños. (1)

Había en el término de Burriana algunas alquerías, aldeas ó lugares que repartió D. Jaime entre los que más le ayudaron á conquistar la villa.

La alquería de *Carabona* la donó á la orden de San Jorge de Alfama, y las de *Benamamen* y *Mantella* á los Templarios. El 25 de Julio de 1233 dió á los Templarios y Hospitalarios gran parte del término y los lugares de *Seta* y *Binarragell*; el lugar de *Fadrell* lo dió á la orden de Santiago, y además una torre que se conocía con el nombre de *Uclés*; á la orden de Calatrava la torre que fué llamada después de *Calatrava* y parte del término; la heredad del *Palau* y la parada de *Tenza* con el *Palamarinar*, lo dió á D. Bernardo Guillem de Entenza. Los demás lugares los repartió entre los que le acompañaron en la conquista, y lo restante del término y casas sobrantes, autorizó á D. Pedro Cornell, gobernador de aquella plaza, para que lo repartiera entre los nuevos pobladores de Burriana.

Además de las alquerías y lugares antes mencionados, poseía el término de Burriana los siguientes: *Alcaramit*, *Alcaula*, *Alcosaiba*, *Benixoula*, *Coria*, *Seca*, *Lombay*, *Benequite* y otros.

Algunos de estos pasaron á ser del término de Villarreal al fundarse esta ciudad.

*Binarragell*, de 15 albergues, y *Beniham*, de 8 albergues, los cuales habían sido de los Hospitalarios, pasaron luego al dominio de la orden de Montesa.

*Seca*, de 6 albergues, que pertenecía

á los Templarios, estaba situado en el lugar donde hoy vemos colocada la agrupación de casas, muy cerca del río Mijares en el término de Burriana, conocidas por las *Alquerías de Santa Bárbara*; así parece desprenderse de la tramitación que se siguió para la declaración del noble linaje de los Mundinas de Villarreal en el reinado de Carlos III, año 1788.

Tomamos de dicho documento lo concerniente á nuestro objeto, cuya copia se halla en la *Mano de acuerdos* del Ayuntamiento de Villarreal correspondiente al mencionado año, y dice así: «.....Excmo. Señor, el Dr. Vicente Palos en nombre de D. Joaquín Mundina y Roig, ciudadano, vecino de la villa de Villarreal consta de mis poderes por los que presento y juro, número primero ante V. E. parezco y como mas haya lugar en derecho, digo; Que mi parte descende de D. Juan Mundina y de doña Ursola Notari (casa primera del arbol que presento y juro número segundo) según se califica por el mismo y por los documentos que acreditan y justifican las filiaciones, como Bautismos y Desposorios que presento y juro desde el número tercero hasta el veynte, y se justificará mas en forma en el discurso de la causa y que todos han sido y son legítimos y naturales. Dellos, pues, se verifica que, esta familia de los Mundinas es antiquísima en Villarreal y distinguida, pues como tal fué insaculado para los sorteos de Jurados en dicha villa y en la Bolsa de los ciudadanos (que en tiempo de los abolidos fueros solo se permitían serlo á los de familias caracterizadas y de mucho lustre) Don Juan Mundina y Rubert (casa tercera del arbol) cuya insaculación se hizo y se executó en el

(1) «Crónica de Valencia» (pág. 3.<sup>a</sup> fol. 138) por Martín de Viciana, ilustre hijo que da gloria á su patria la ciudad de Burriana.



año mil seiscientos cincuenta y dos, según resulta por el testimonio que también presento y juro número veynete y uno, y despues fueron tambien insaculados en la misma Bolsa de los ciudadanos D. Andres y D. Bartolomé Mundina, abuelo y padre de mi parte (casa quarta y seis del arbol) habiendo todos obtenido y regentado los empleos ú oficios de Jurados primeros de dicha villa de Villarreal en tiempo de fueros y repetidas veces, (los cuales solo eran para los ciudadanos) y tambien el de Regidores primeros y Alcaldes primeros despues que se establecieron las leyes de castilla, como consta todo por testimonio que llevo presentado número veynete y uno; Y á mas resulta del mismo que mi parte ha sido tambien Alcalde primero y Regidor primero y Diputado del comun, y no solo esto, sino que D. Bartolomé Mundina (casa seis) padre de mi parte, fué nombrado Regidor perpétuo de dicha villa por Su Magestad por los años mil setecientos quarenta y dos, todo lo qual junto con que mi parte posee como adquirida de sus antepasados y en fuerza de vínculo hecho y formado por don Andres Mundina (casa dos) una Alquería ó heredad, sita en término de la villa de Burriana con su torre y hermita de Sta. Bárbara y San Juan, que se dice misa en ella todos los domingos y días festivos, que en lo antiguo se llamaba villa *Seca*, y un campo que hay detras de ella se llama por tradición el *tros del temple* y ahora se intitula la heredad ó Alquería de los Mundinas por haver sido esta familia de distinguido honor y solar conocido.....”

No hay la menor duda que el lugar ó aldea árabe llamada *Ceca* ó *Seca* estaba situada en las Alquerías de Sta. Bárbara,

puesto que el nombre de el *tros del temple* que se le daba á uno de los campos pertenecientes en aquel entonces á los Mundinas, demuestra su procedencia, esto es, la donación que hizo D. Jaime de Aragón á los Templarios en recompensa á los buenos servicios que le prestaron al conquistar la villa de Burriana.

Y, sin embargo de haber transcurrido tantos siglos, todavía repercute en nuestros oídos aquel nombre morisco, con solo la diferencia de que en vez de *Seca* lo llaman los labriegos con el diminutivo *el secanet*, señalando en aquel mismo lugar la antigua aldea árabe.

A los burrianenses toca ahora averiguar donde estaban situadas las demás aldeas ó lugares mencionados, pues no hay duda que prestarían gran servicio á la formación de la historia general, y agradeceríamos, no poco, los amantes de las glorias patrias.

BENITO TRAVER, PBRO.

*Cronista de Villarreal.*

## MENUDENSIES

*Ahir, al peu de una Creu,  
una chica guapa dia:  
;Que no m' abandone Deu  
ni tampoch Santamaria!*

—  
*Molt pronte t' he conegut  
y he comprés que al teu costát  
es una paloma cândida  
la muller de Putifar.*

—  
*Al tornar de aquelles festes  
ton marit vá pedre el gos*



*y tú també te pergueres....  
te pergueres en un Bosch.*

*¡Ay! ma costella, requiescat,  
tenia rahó cuan dia  
que l' home que viu asoles  
sempre dorm en companyia.*

*Com soch enemich del chóc  
anit me vaig enfadar  
perque me digué ta mare:  
«No entres que está Chuan.»*

TRÓMPIS.

## Una novia aldeana

De la vecina aldea en la vetusta torre sonaron las once. La luna, que hasta entonces estuvo discretamente velada por las nubes, apareció cual broche de diamantes en el zafir del cielo, é iluminó un trozo de verja de una casa de labor amplia y tranquila.

La noche aquélla, era una de esas noches que sin querer ser nada lo son todo, y por tosco y punzante que sea el espíritu de cualquiera, hacen estremecer su alma, y escuchar rumor de besos en el aire y aleteo de corazones que se arrullan, y sentir en su interior el fuego santo del soplo de una Musa del Helicón fugada.....

Delante de la casa de labor, un montecillo cubierto de tomillos y romeros; y entre aquélla y el pequeño collado, una vereda que perdiéndose á lo lejos terminaba en el poblado de Sarrio.

Yo estaba á la sazón hospedado en casa de D. Antonio Mirvet, farmacéutico de dicho pueblecillo, y en la dulzura de su clima, y en la calma de la existencia

patriarcal que me brindaba, imaginé poder restañar la sangre de la herida hecha por una mano fina y delicada, al clavarme sus rosadas uñitas en el corazón.

Algo cursi es esta última frase; pero ¿qué dolencia de amor no lo es?

Siguiendo mi relato, después de rezado el Santo Rosario, costumbre inveterada en casa de mi amigo, ansioso de respirar á mis anchas y de soñar despierto, me aventuré por aquellas afueras, sin más acompañamiento que mis ilusiones de hombre y mis locuras de poeta.

Una vez que á mi parecer hube caminado bastante, me senté á descansar en la elevación que presentaba el terreno frente por frente de la verja citada, cuando coincidiendo con el galopar de un caballo, ví por entre sus barrotes aparecer una muchacha ni fea ni bonita, ni alta ni baja, ni rubia ni morena. No pude distinguirla; aunque seguramente no sería un fantasma.....

Frente á donde yo estaba, descendió de su cabalgadura un mocetón robusto y gallardo, y un silbido y un nombre dejó escapar á media voz..... ¡Rosal....

Creí haber oído mal; pero el mismo nombre fué repetido más alto..... ¡Rosal! El nombre de la ingrata que turbó el sosiego de mi vida, y á quien amé y sin querer seguía amando con un cariño solo comparable á su perfidia y su maldad.

Inspiróme interés el idilio de aquellos dos seres afortunados, y en mi rincón oculto escuchaba.

Las palabras que al principio eran pronunciadas casi con miedo, volvíanse ardientes y claras. Un rayo de luna que vino a posarse en la cara de la joven,



matizó con su ingénita melancolía unas lágrimas que debían ser amargas..... Y lo eran. El novio marchábase al día siguiente, destinado á un regimiento de una ciudad lejana..... ¡quién sabe el tiempo que en volver tardaría? Y mientras, qué tristes y largos iban á ser para ella los días de alejamiento y de inquietud que empezaban.....

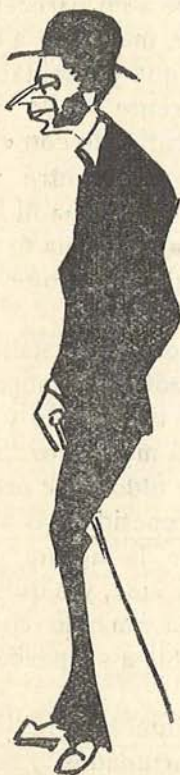
Despidiéronse entre promesas y ruegos, súplicas y propósitos, y en la paz soberana de la noche cruzó una estrella el firmamento azul..... ¿era un beso que huía?

Sonaron otra vez del caballo los pasos que fuéronse perdiendo con el sendero.

Por entre los naranjos floridos del huerto, esfumóse una silueta esbelta y grácil; y yo, que recordaba mis penas, pensé, quizás involuntariamente, en las de aquella mujer.

Al tener conciencia de mi íntimo dolor, no pude menos de guardar una compasión tierna para la que lloraba males de ausencia; y mientras estuve en Sarrio con mi buen amigo el farmacéutico, no falté una noche ante la verja de la casa de labor, donde oculto por romeros y tomillos, parecía consolar la pena de la muchacha aquella al propio tiempo que endulzar la mía .....

TÉLLER.



Nadie tiene más chicos  
en Castellón.  
que este laboriosísimo  
culto varón.

*Aliates.*

## La Sinfónica de Madrid en Burriana

Burriana, el pueblo incomparable, que perfuma el azahar de sus naranjales, arrulla el mar latino y dora el sol de España, siente en su espíritu el aguijonear de un renacimiento; quiere revivir á una vida de cultura; rememorar pasadas glorias, y alcanzar un ideal de perfecciones. La serie hermosa de acontecimientos heroicos iniciada con su reciente exposición, la continúa con el concierto que en su teatro Oberón dió en la noche del 10 del actual la notabilísima Orquesta Sinfónica de Madrid. Solo el patriotismo y la actividad de jóvenes tan animosos é inteligentes como Ernesto Barberá, Joaquín Lluch, Rafael Solá é Higinio González, obraron el milagro de que la importante agrupación musical de fama europea consintiera detenerse unas horas en nuestras tierras; pero al terminar el grandioso concierto, todos los subordinados del genial Arbós hubieran prolongado gustosos su estancia en la hospitalaria y floreciente ciudad de la Plana. Con dificultad podrán olvidar osos artistas la sinceridad, el calor, el frenesí de los aplausos que recibieron.

La interpretación del programa, uno de los más completos y mejor ordenados que puedan presentarse, fué maravillosa, inspiradísima; desde la segunda composición la elocuente página melódica *Largo Religioso* de Haendel, pasó el prodigioso contagio de intensa emoción, desde el



escenario al auditorio y desde éste revertió al escenario, llegando el entusiasmo de aquella muchedumbre formada por auditorio y ejecutantes á la explosión clamorosa, en las sonori-dades finales de la overtura del *Tannhauser*. La ciencia de las armonías de Wagner quedó vencida, derrotada en toda la línea por una inmensa oleada de emoción y sentimiento. La precisa, la justa, la comedida y pulcra batuta británica del maestro Arbós, se electrizó. Las cálidas miradas de una mujer mora, el ambiente suave y acariciador de entre naranjos, el ruido (así) de una muchedumbre sugestionada, frenética, automática, está probado que dan é infunden modulaciones ignotas, sorprendentes, sublimes, á los inmortales poemas wagnerianos. Las aguas del Rin tienen delicioso beber, con un poco de sal mediterránea; y será cuestión de ir pensando seriamente en hacer de Burriana ó Castellón el *Bayreuth* meridional, porque Barcelona... Barcelona no huele á flor de naranjo. Gracias, miles de gracias á los que sin necesidad de mitins han sabido poner estremecimientos en el alma de las rientes poblaciones de la Plana.

HUGO MAURENT.

## Bibliografía

Los señores J. Armengot é Hijos, acreditados impresores y libreros de esta capital, han tenido la atención, que de veras les agradecemos, de remitirnos un ejemplar del *Catálogo general ilustrado* que acaban de publicar para anunciar la fabricación de libros rayados, efectos de escritorio y demás objetos del ramo á que se dedican. Dicho *Catálogo* hace las veces de Muestrario, que la casa regala á sus favorecedores y reparte entre el público en general, y tipográficamente considerado, es una notabilísima obra de arte, que honra sobremanera á los talleres de los señores Armengot, en que ha sido editado. La presentación del libro es muy lujosa y está esmeradamente impreso; pero lo que constituye una verdadera maravilla es la muestra del hermoso trabajo en tricómia que acompaña al *Catálogo*, ejecutado en los talleres de la propia casa y en el cual se reproduce el cuadro titulado *La esposa del cantante*. Hoy que el arte tipográfico está todavía estacionario en muchas poblaciones, es un

verdadero adelanto para Castellón la innovación introducida por la casa Armengot, pues obras de esta clase solo estábamos acostumbrados á recibirlas de las grandes urbes españolas ó del extranjero.

Damos la enhorabuena á los señores J. Armengot é Hijos, y confiamos en que han de ver recompensados sus gastos y desvelos con la satisfacción de sus muchos favorecedores y el seguro aumento de su clientela.

A.

## Gacetilla

En el certamen literario celebrado en Barcelona por la «Juventud Valencianista», ha obtenido un premio y un accésit, por dos trabajos presentados al mismo, nuestro querido compañero de Redacción D. Juan B. Valls, inspirado cantor de las costumbres castellonenses. Damos al amigo Valls nuestra más cordial enhorabuena por su triunfo.

◆ ◆ ◆

El domingo 11 de los corrientes realizaron su tercera salida los *Boy-scouts* de Castellón, dirigiéndose á los ermitorios de San José y de San Jaime (Fadrell). En el próximo número nos ocuparemos algo más detalladamente de la referida excursión, que resultó muy interesante.

◆ ◆ ◆

La velada teatral celebrada el próximo pasado domingo en el «Liceo» de esta capital, fué un acontecimiento.

El solo anuncio de la presentación de la simpática tiple Amparo Guillén como protagonista de la obra de Ricardo R. Flores y del maestro Peydró, «Carceleras», motivó el agotamiento de localidades en la taquilla, muchas horas antes de la anunciada para la función. La sala de espectáculos presentaba un soberbio golpe de vista.

«La Guardia Amarilla», puesta en primer lugar, alcanzó una interpretación esmerada, sobresaliendo las señoritas Carrascosa, Pascual y Planhadell. De los chicos, Almazán, Colás, Badenes y Escudero; recibiendo una merecida ovación, Almazán, Polo y Perona en sus respectivos papeles.

Todo cuanto pudiéramos decir de la interpretación de «Carceleras», resultaría pálido ante la



labor de los simpáticos aficionados que la desempeñaron.

La señorita Guillén nos demostró que es la misma de otras veces, á pesar de haberse retirado del teatro hace bastante tiempo. La pobre *Soleá*, protegida del tío Chupito (interpretado por el incomparable Godes), tuvo una feliz encarnación en la Srta. Guillén. La protagonista fué obsequiada con una artística canastilla de flores al finalizar la obra.

En el intermedio de «Carceleras» y «El Trust de los Tenorios», puesto en tercer lugar, la señorita Guillén, con la vénia de la Junta de Gobierno del «Liceo» y con el beneplácito del Sr. Gobernador de la provincia, que se dignó asistir á la velada, hizo una colecta entre el distinguido público, recaudando una bonita suma, con destino al Comedor de los pobres, organizado por la primera autoridad civil.

«El Trust de los Tenorios» resultó una solemne lata, sin que esto sea menoscabar el mérito de la obra. Sin embargo, bien puede perdonarse este desacierto en la confección del cartel en gracia á los buenos deseos que animan siempre

á los organizadores. Con las dos primeras obras y un entremés ó pasatiempo, hubiera sido suficiente para que el público no se fatigara ante la perspectiva de salir poco menos que á la hora en que se retiran los murciélagos.

## CORRESPONDENCIA

J. C. F. (Barcelona).—Recibido el original. Gracias.

E. P. S. (Valencia). - Gracias por su artículo. Irá en el próximo número.

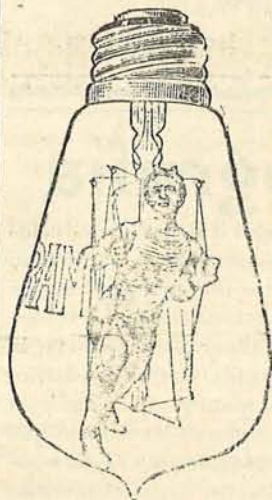
F. B. (id.). - Recibida la caricatura. No deje de ir mandando alguna cosa siempre que pueda. Ya sabe que todo se le agradece mucho.

R. F. (Castellón).—La observación de V. es muy justa, pero no puedo complacerle. Aguarde á que el archivo se vaya desocupando, y cuando queden pocos versos daremos salida al soneto que remitió. Continúe observando rigurosa abstinencia por lo que se refiere al envío de latas. Se lo agradeceré muchísimo.

T. R. B. (Almenara).—Recibidos los versos. ¿Y la terminación del prólogo? Tampoco ha podido salir en este número. Le rogamos que no descuide este asunto, á ver si para el próximo contamos con ella.

Imp. de Joaquín Barberá, Asensi, 4

**BUSUTIL** es el  
primero en recibir las  
Novedades y el que  
vende más barato.



Si no está usted convencido de las muchas ventajas que reúne la nueva lámpara **OSRAM**, de filamento de hilo estirado irrompible, consulte á los que la usan.

PUNTO DE VENTA

**Lampistería**

..... DE .....

**Pedro Feced**

El más completo y más moderno surtido en lámparas para salones y comedores.

Recíbense encargos para la provincia

**G. Chermá, 78.-Castellón**



# Academia de La Purísima

Repaso de todas las asignaturas del  
Grado de Bachiller y preparación para  
carreras militares

González Chermá, 146.—CASTELLÓN

Establecimiento acreditadísimo, montado con sujeción á las modernas exigencias de la higiene. Luz eléctrica, timbres y agua corriente en todos los pisos. Sitio céntrico, edificio independiente, de moderna y reciente construcción.

Estudio diario en la Academia, vigilado por la Dirección.—Clases á cargo de competente profesorado.—Se admiten internos.—Pídanse reglamentos y datos al Director

Don Enrique Ferreres, *Presbítero*

# Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tárrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

## ULTRAMARINOS

**DIARIAMENTE** recibimos los mejores artículos indicados para la presente época.

Plaza de la Constitución, 36

# El Mijares

(MARCA REGISTRADA)

Fabrica de licores, aguardientes y anisados

..... DE .....

## Francisco Agut

San Marcos, 3, Almazora, Teléfono 167

Encontrará el público las más selectas bebidas y de mejor calidad como lo prueban los análisis practicados por el reputado químico *Dr. Peset de Valencia*.

Entre los productos que elabora figuran: Licor Burriana (con patente de invención para 20 años); Cognac Mijares, Anis Consolación, Ron Agut, Chartreuse, Benedictine, Cognac, Cazalla, Ginebra, Absenta, Jarabes, Vinos generosos, Mistelas, Sidra, Champagne y otros.

Píase en todas partes **LICOR BURRIANA**, el más higiénico entre los licores.

## Librería

y Centro de Suscripciones

DE

## Benjamín Ballester

Falcó 4. (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes, Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.



**Despacho:**

Pí y Margall, 57  
CASTELLÓN

**Depósito:**

XIMENEZ, 10



Cuenta corriente  
con el Banco de  
España y Credito  
Lyonnais.

**Direcciones:**

Telefónica **FLORS**  
Telegráfica



Vista general de la Fábrica en Almazora

Teléfono: Castellón, número 87

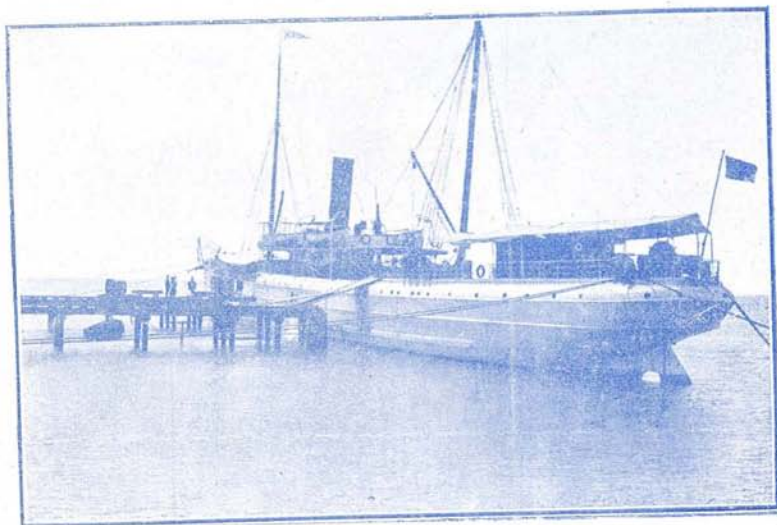
# Accesorios para Máquinas de vapor y motores

Aceites, Grasas, Planchas de goma, Empaquetaduras, Cartón, Composición y junta de amianto, Mástico, Esmeril, etc.

## VICTORINO APARICI

Droguería del Aguila. - Pí y Margall, 7.-CASTELLÓN

Línea de Vapores Tintoré.-Barcelona - Servicio rápido semanal entre  
CASTELLÓN Y BARCELONA



Salte de Castellón to-  
dos los miércoles tarde  
Salte de Barcelona to-  
dos los domingos tarde  
Lujosas cámaras

Luz eléctrica  
Servicio de restaurant  
Admite carga y pasaje-  
res. á precios reducidos

La carga se admite:

- EN CASTELLÓN
- LOS MARTES -
- EN BARCELONA
- LOS SÁBADOS -

NOTA.-El vapor atraea  
justo al muelle.

Consig atarios en  
**CASTELLÓN**  
Domenech y Cert sja  
Plaza de la Paz, 3

## Vapor Torreblanca

BARCELONA.-Consignatarios Línea de Vapores Tintoré, Pasaje Comercio, s. Agentes: Doménech y Cert sja Paseo Colón, 17

AGENTES EN CASTELLÓN DE LA COMPAÑIA TRASATLÁNTICA